

**SENAT DE BELGIQUE**

SESSION DE 1983-1984

**Projet de loi ajustant le budget des Affaires culturelles communes de l'année budgétaire 1983**

## INDEX

	Pages
Projet de loi . . . . .	3
<b>TABLEAU DE LA LOI</b>	
Titre I. — Dépenses courantes . . . . .	6
Section 31. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités culturelles . . . . .	6
Section 32. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités scientifiques . . . . .	8
Section 33. — Affaires culturelles de langue allemande . . . . .	9
Section 34. — Relations culturelles internationales . . . . .	10
Section 35. — Organismes d'intérêt public . . . . .	11
Titre II. — Dépenses de capital . . . . .	12
Section 31. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités culturelles . . . . .	12
Section 32. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités scientifiques . . . . .	13
<b>PROGRAMME JUSTIFICATIF</b>	
Titre I. — Dépenses courantes . . . . .	16
Section 31. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités culturelles . . . . .	16
Section 32. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités scientifiques . . . . .	18
Section 33. — Affaires culturelles de langue allemande . . . . .	20
Section 34. — Relations culturelles internationales . . . . .	20
Section 35. — Organismes d'intérêt public . . . . .	21

**BELGISCHE SENAAAT**

ZITTING 1983-1984

**Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor het begrotingsjaar 1983**

## INHOUDSOPGAVE

	Bladz.
Ontwerp van wet . . . . .	3
<b>WETSTABEL</b>	
Titel I. — Lopende uitgaven . . . . .	6
Sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor culturele acti- viteiten . . . . .	6
Sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor wetenschap- pelijke activiteiten . . . . .	8
Sectie 33. — Duitstalige culturele zaken . . . . .	9
Sectie 34. — Internationale culturele betrekkingen . . . . .	10
Sectie 35. — Instellingen van openbaar nut . . . . .	11
Titel II. — Kapitaaluitgaven . . . . .	12
Sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor culturele acti- viteiten . . . . .	12
Sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor wetenschap- pelijke activiteiten . . . . .	13
<b>VERANTWOORDINGSPROGRAMMA</b>	
Titel I. — Lopende uitgaven . . . . .	16
Sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor culturele acti- viteiten . . . . .	16
Sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor wetenschap- pelijke activiteiten . . . . .	18
Sectie 33. — Duitstalige culturele zaken . . . . .	20
Sectie 34. — Internationale culturele betrekkingen . . . . .	20
Sectie 35. — Instellingen van openbaar nut . . . . .	21

	Pages		Bladz.
	—		—
Titre II. — Dépenses de capital . . . . .	22	Titel II. — Kapitaaluitgaven . . . . .	22
Section 31. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités culturelles . . . . .	22	Sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor culturele acti- viteiten . . . . .	22
Section 32. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités scientifiques . . . . .	22	Sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor wetenschap- pelijke activiteiten . . . . .	22

**PROJET DE LOI**

BAUDOUIN,  
Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre des Finances, de Nos Ministres de l'Education nationale et de Notre Ministre du Budget, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

**I. AJUSTEMENTS DES CREDITS****ARTICLE 1<sup>er</sup>**

Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes, et au Titre II — Dépenses de capital, du budget des Affaires culturelles communes de l'année budgétaire 1983, sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En millions de francs)

**ONTWERP VAN WET**

BOUDEWIJN,  
Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Minister van Financiën, van Onze Ministers van Onderwijs en van Onze Minister van Begroting, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUTEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

**I. KREDIETAANPASSINGEN****ARTIKEL 1**

De kredieten, ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven, en onder de Titel II — Kapitaaluitgaven, van de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor het begrotingsjaar 1983, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van :

(In miljoenen franken)

AJUSTEMENTS	Crédits non dissociés — Niet-gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		AANPASSINGEN
		Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnanceringskredieten	
<b>TITRE I</b>				
<i>Dépenses courantes</i>				
Crédits supplémentaires de l'année courante	140,2	—	—	Bijkredieten voor het lopend jaar.
Réductions . . . . .	17,8	—	—	Verminderingen.
Crédits supplémentaires pour années budgétaires antérieures . . . . .	292,7	—	—	Bijkredieten voor vroegere begrotingsjaren.
<b>TITRE II</b>				
<i>Dépenses de capital</i>				
Crédits supplémentaires de l'année courante	4,0	—	—	Bijkredieten voor het lopend jaar.
Réductions . . . . .	—	—	—	Verminderingen.
Crédits supplémentaires pour années budgétaires antérieures . . . . .	—	—	—	Bijkredieten voor vroegere begrotingsjaren.
<b>TITEL I</b>				
<i>Lopende uitgaven</i>				
<b>TITEL II</b>				
<i>Kapitaaluitgaven</i>				

II. DISPOSITIONS DIVERSES

ART. 2

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

ART. 3

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 14 novembre 1983.

BAUDOUIN.

Par le Roi :  
*Le Premier Ministre,*

W. MARTENS.

*Le Ministre des Finances,*

W. DE CLERCQ.

*Le Ministre de l'Education nationale,*

D. COENS.

II. DIVERSE BEPALINGEN

ART. 2

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

ART. 3

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 14 november 1983.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :  
*De Eerste Minister,*

W. MARTENS.

*De Minister van Financiën,*

W. DE CLERCQ.

*De Minister van Onderwijs,*

D. COENS.

( 5 )

**6-XX** (1983-1984) N° 1

*Le Ministre du Budget,*

PH. MAYSTADT.

*De Minister van Begroting,*

PH. MAYSTADT.

*Le Ministre de l'Education nationale,*

A. BERTOUILLE.

*De Minister van Onderwijs,*

A. BERTOUILLE.

TITRE I — DEPENSES COURANTES  
(En millions de francs)

TITEL I — LOPEDE UITGAVEN  
(In miljoenen franken)

Articles (1)	LIBELLES (2)	Crédits alloués pour 1983 — Kredieten verleend voor 1983 (3)	Crédits supplémentaires courants — Bijkredieten lopend jaar (4)	Réductions — Verminderings (5)	Crédits proposés pour 1983 — Kredieten voorgesteld voor 1983 (6)	Crédits supplémentaires antérieures — Bijkredieten vroegere jaren (7)	TEKSTEN (8)	Articles (9)
<p style="text-align: center;">SECTION 31</p> <p style="text-align: center;">INSTITUTIONS COMMUNES DE LA CAPITALE</p> <p style="text-align: center;">CREDITS POUR ACTIVITES CULTURELLES</p> <p style="text-align: center;">CHAPITRE I</p> <p style="text-align: center;">DEPENSES DE CONSOMMATION (Dépenses courantes pour biens et services)</p> <p style="text-align: center;">§ 1. Salaires et charges sociales</p>								
11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc. . . . .	38,6	—	0,8	37,8	0,7		
	Totaux pour le § 1 . . . .	—	—	0,8	—	0,7		
<p style="text-align: center;">SECTION 31</p> <p style="text-align: center;">GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN VAN DE HOOFDSTAD</p> <p style="text-align: center;">KREDIETEN VOOR CULTURELE ACTIVITEITEN</p> <p style="text-align: center;">HOOFDSTUK I</p> <p style="text-align: center;">CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (Lopende uitgaven voor goederen en diensten)</p> <p style="text-align: center;">§ 1. Lonen en sociale lasten</p>								
	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz.							11.03
	Totaux pour le § 1 . . . .							
<p style="text-align: center;">§ 2. Achat de biens non durables et de services</p>								
12.01	Honoraires des avocats et des médecins, etc.	1,7	0,6	—	2,3	—		12.01
12.02	Dépenses de consommation, etc. . . . .	25,0	1,0	—	26,0	1,3		12.02
12.03	Dépenses de consommation énergétique, etc. . . . .	9,6	2,5	—	12,1	2,9		12.03
12.06	Loyer des biens immobiliers, etc. . . . .	2,5	3,9	—	6,4	—		12.06
12.07	Frais exceptionnels de services, etc. . . . .	1,7	0,3	—	2,0	0,1		12.07
	Totaux pour les articles 12.01 à 12.07 . . . .	—	8,3	—	—	4,3		

12.28	Dépenses de toute nature concernant l'ouverture du Palais royal au public . . . . .	2,6	—	1,6	1,0	—	12.28
	Totaux pour le § 2 . . . . .		8,3	1,6		5,0	
	Totaux pour le chapitre I . . . . .		8,3	2,4		5,0	

## CHAPITRE III

## HOOFDSTUK III

TRANSFERTS DE REVENUS  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURSINKOMENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN

## Transferts de revenus aux ménages

## Inkomensoverdrachten aan gezinnen

33.01	Concours musical international « Reine Elisabeth », etc. . . . .	0,2	0,1	—	0,3	—	33.01
33.05	Centre belge de Documentation musicale (CE-BEDEM) . . . . .	4,0	3,8	—	7,8	—	33.05
33.08	Prix quinquennal de couronnement de carrière . . . . .	—	0,2	—	0,2	—	33.08
33.10	Subvention au Palais des Beaux-Arts . . . . .	30,0	—	—	30,0	18,0	33.10
33.13	Subvention à la Cinémathèque royale . . . . .	30,0	—	—	30,0	2,0	33.13
	Totaux pour le chapitre III . . . . .		4,1	—	20,0	20,0	

## CHAPITRE IV

## HOOFDSTUK IV

TRANSFERTS DE REVENUS  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICINKOMENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDTransferts de revenus  
aux fonds et aux institutions publiques  
sans caractère d'entrepriseInkomensoverdrachten  
aan fondsen en aan openbare instellingen  
zonder bedrijfskarakter

41.02	Quote-part dans les frais de fonctionnement de l'Institut géographique national . . . . .	12,2	0,8	—	13,0	0,1	41.02
	Totaux pour le chapitre IV . . . . .		0,8	—	0,1	0,1	
	Totaux pour la section 31. — Institutions communales de la capitale. — Crédits pour activités culturelles . . . . .		13,2	2,4		25,1	

## TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs)

Articles	LIBELLES	Crédits alloués pour 1983 — Kredieten verleend voor 1983	Crédits supplémentaires année courante — Bijkredieten lopend jaar	Réductions — Verminderingen	Crédits proposés pour 1983 — Kredieten voorgesteld voor 1983	Crédits supplémentaires années antérieures — Bijkredieten vroegere jaren	TEKSTEN	Articles
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)

## SECTION 32

INSTITUTIONS COMMUNES  
DE LA CAPITALECREDITS  
POUR ACTIVITES SCIENTIFIQUES

## CHAPITRE I

## DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

## § 1. Salaires et charges sociales

11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc. . . . .	251,6	5,6	—	257,2	3,6		11.03
	Totaux pour le § 1 . . . .	5,6	—	—	3,6			

§ 2. Achat de biens non durables  
et de services

12.01	Honoraires des avocats et des médecins, etc. . . . .	10,5	—	9,5	1,0	—		12.01
12.02	Dépenses de consommation, etc. . . . .	34,7	—	4,9	29,8	0,2		12.02
12.03	Dépenses de consommation énergétique, etc. . . . .	13,6	1,3	—	14,9	3,2		12.03
12.05	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat, etc. . . . .	3,1	0,1	—	3,2	—		12.05
12.07	Frais exceptionnels de services, etc. . . . .	4,3	2,6	—	6,9	0,2		12.07
	Totaux pour le § 2 . . . .	4,0	14,4	—	3,6			
	Totaux pour le chapitre I.	9,6	14,4	7,2				

## SECTION 32

GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN  
VAN DE HOOFDSTADKREDIETEN  
VOOR WETENSCHAPPELIJKE ACTIVITEITEN

## HOOFDSTUK I

## CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

## § 1. Lonen en sociale lasten

11.03	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz.	257,2	5,6	—	257,2	3,6		11.03
	Totaal voor § 1.	5,6	—	—	3,6			

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen  
en van diensten

12.01	Erelonen van advocaten en geneesheren, enz.	10,5	—	9,5	1,0	—		12.01
12.02	Verbruikskosten, enz. . . . .	34,7	—	4,9	29,8	0,2		12.02
12.03	Uitgaven voor energieverbruik, enz. . . . .	13,6	1,3	—	14,9	3,2		12.03
12.05	Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel, enz.	3,1	0,1	—	3,2	—		12.05
12.07	Uitzonderingsuitgaven voor diensten, enz. . . . .	4,3	2,6	—	6,9	0,2		12.07
	Totaal voor § 2.	4,0	14,4	—	3,6			
	Totaal voor hoofdstuk I.	9,6	14,4	7,2				



HOOFDSTUK III

CHAPITRE III

INKOMENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN

TRANSFERTS DE REVENUS  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

		Inkomensoverdrachten aan gezinnen		
	Transferts de revenus aux ménages			
33.22	Subvention au Centre national de recherches archéologiques . . . . .	4,0	0,4	1,1
	Toelage aan het Nationaal Centrum voor oudheidkundige navorsingen.		4,4	33.22
33.23	Bourses de travail aux élèves-restaureurs . . . . .	1,5	1,5	33.23
	Totaux pour le chapitre III . . . . .		3,9	1,8
	Totaux pour la section 32. — Institutions communales de la capitale. — Crédits pour activités scientifiques . . . . .	10,0	14,4	9,0

( 9 )

SECTION 33

AFFAIRES CULTURELLES  
DE LANGUE ALLEMANDE

DUITSTALIGE  
CULTURELE ZAKEN

SECTION 33

CHAPITRE I

HOOFDSTUK I

DEPENSES DE CONSOMMATION

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Dépenses courantes pour biens et services)

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 1. Salaires et charges sociales

§ 1. Lonen en sociale lasten

11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc. . . . .	7,3	7,1	1,0	11.03
	Totaux pour le § 1 . . . . .		7,1	1,0	11.03
	Totaux pour la section 33. — Affaires culturelles de langue allemande . . . . .	—	0,2	1,0	11.03
		—	0,2	1,0	11.03
	Totaux pour la section 33. — Duitstalige culturele zaken. . . . .		0,2	1,0	11.03

TITRE I — DEPENSES COURANTES  
(En millions de francs)

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN  
(In miljoenen franken)

Articles (1)	LIBELLES (2)	Crédits alloués pour 1983 — Kredieten verleend voor 1983 (3)	Crédits supplémentaires année courante — Bijkredieten lopend jaar (4)	Réductions — Verminderings (5)	Crédits proposés pour 1983 — Kredieten voorgesteld voor 1983 (6)	Crédits supplémentaires années antérieures — Bijkredieten vroegere jaren (7)	TEKSTEN (8)	Articles (9)
-----------------	-----------------	---	--	--------------------------------------	---	---	----------------	-----------------

SECTION 34

RELATIONS CULTURELLES  
INTERNATIONALES

SECTIE 34

INTERNATIONALE  
CULTURELE BETREKKINGEN

CHAPITRE I

HOOFDSTUK I

DEPENSES DE CONSOMMATION

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Dépenses courantes pour biens et services)

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. *Achat de biens non durables et de services*

§ 2. *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten*

12.63 Dépenses courantes concernant l'UNESCO, le Conseil de l'Europe, l'OCDE, le Benelux et les relations culturelles en général . . .

Lopende uitgaven betreffende de UNESCO, de Raad van Europa, de OESO, de Benelux en de culturele betrekkingen in het algemeen. 12.63

Totaux pour le § 2 . . .

Totalen voor § 2.

Totaux pour le chapitre I . . .

Totalen voor hoofdstuk I.

CHAPITRE III

HOOFDSTUK III

TRANSFERTS DE REVENUS  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

INKOMENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN

Transferts de revenus aux ménages

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

33.42 Subventions concernant l'UNESCO, le Conseil de l'Europe, l'OCDE, le Benelux et les relations culturelles en général . . .

Toelagen betreffende de UNESCO, de Raad van Europa, de OESO, de Benelux en de culturele betrekkingen in het algemeen. 33.42

33.43 Subvention à l'ASBL « Unibel-film » . . .

Toelage aan de VZW « Unibel-film » . . . 33.43

33.47 Subventions relatives à l'organisation en Belgique de rencontres, etc. . . .

Toelagen aangaande de organisatie in België van ontmoetingen, enz. 33.47

33.50 Subvention à l'ASBL « Clearing House » . . .

Toelage aan de VZW « Clearing House » . . . 33.50

Totaux pour les articles 33 . . .

Totalen voor de artikels 33.

Transferts de revenus à l'étranger		Inkomensoverdrachten aan het buitenland					
34.12	Contribution au Fonds européen de la Jeunesse, etc. . . . .	1,4	0,3	Bijdrage aan het Europees Fonds voor de Jeugd, enz. . . . .	34.12	1,7	0,3
34.13	Subventions et cotisations aux organisations internationales . . . . .	5,0	—	Toelagen en bijdragen aan internationale organisaties. . . . .	34.13	5,0	0,1
34.15	Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture, etc. . . . .	120,0	—	Organisatie van de Verenigde Naties voor Opvoeding, Wetenschap en Cultuur, enz. . . . .	34.15	120,0	110,0
34.24	Contribution belge à l'« European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences », etc. . . . .	0,2	—	Belgische bijdrage aan de « European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences », enz. . . . .	34.24	0,2	0,2
	Totaux pour les articles 34 . . . . .	0,3	—	Totaal voor de artikels 34. . . . .		110,6	110,6
	Totaux pour le chapitre III . . . . .	1,2	0,8	Totaal voor hoofdstuk III. . . . .		114,0	114,0
	Totaux pour la section 34. — Relations culturelles internationales . . . . .	2,0	0,8	Totaal voor sectie 34. — Internationale Culturele betrekkingen. . . . .		114,0	114,0
SECTION 35		SECTION 35		SECTION 35			
ORGANISMES D'INTERET PUBLIC		ORGANISMES D'INTERET PUBLIC		INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT			
CHAPITRE IV		CHAPITRE IV		HOOFDSTUK IV			
TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC		TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC		INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID			
Transfert de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise		Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter					
41.01	Subvention au Théâtre royal de la Monnaie . . . . .	346,4	115,0	461,4	142,0	142,0	41.01
41.02	Subvention à l'Orchestre national de Belgique . . . . .	117,0	—	117,0	1,6	1,6	41.02
	Totaux pour le chapitre IV . . . . .	115,0	—	143,6	143,6	143,6	
	Totaux pour la section 35. — Organismes d'intérêt public . . . . .	115,0	—	143,6	143,6	143,6	
TOTALS POUR LE TITRE I. — DEPENSES COURANTES . . . . .		140,2	17,8	292,7	292,7	292,7	TOTALS POUR LE TITRE I. — LOPENDE UITGAVEN.

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL  
(En millions de francs)

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN  
(In miljoenen franken)

Articles (1)	LIBELLES (8)	Crédits alloués pour 1983 — Kredieten verleend voor 1983 (3)	Crédits supplémentaires courante — Bijkredieten lopend jaar (4)	Réductions — Verminderingen (5)	Crédits proposés pour 1983 — Kredieten voorgesteld voor 1983 (6)	Crédits supplémentaires antérieures — Bijkredieten vroegere jaren (7)	TEKSTEN (2)	Articles (9)
-----------------	-----------------	--	---	---------------------------------	--	---	----------------	-----------------

PARTIE II

DEEL II

CREDITS QUI NE SONT PAS DESTINES  
A LA REALISATION  
DU PROGRAMME D'INVESTISSEMENTS

KREDIETEN NIET BESTEMD  
VOOR DE UITVOERING  
VAN HET INVESTERINGSPROGRAMMA

SECTION 31

SECTIE 31

INSTITUTIONS COMMUNES  
DE LA CAPITALE

GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN  
VAN DE HOOFDSTAD

CREDITS  
POUR ACTIVITES CULTURELLES

KREDIETEN  
VOOR CULTURELE ACTIVITEITEN

CHAPITRE VII

HOOFDSTUK VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Achat de biens meubles durables

Aankoop van duurzame roerende goederen

74.01 Achat de machines, mobilier, matériel et moyens  
de transport terrestre . . . . .

Aankoop van machines, meubilair, materieel en  
vervoermiddelen te land. 74.01

Totaux pour le chapitre VII . . . . .

Totalen voor hoofdstuk VII.

Totaux pour la section 31. — Institutions com-  
munes de la capitale. — Crédits pour activités  
culturelles . . . . .

Totalen voor sectie 31. — Gemeenschappelijke  
instellingen van de hoofdstad. — Kredieten  
voor culturele activiteiten.

AFFAIRES CULTURELLES  
DE LANGUE ALLEMANDE

DUITSTALIGE  
CULTURELE ZAKEN

## CHAPITRE VII

## HOOFDSTUK VII

## INVESTISSEMENTS (CIVILS)

## INVESTERINGEN (CIVIELE)

## Achat de biens meubles durables

## Aankoop van duurzame roerende goederen

74.01	Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre . . . . .	1,0	2,0	—	3,0	—	74.01
	Totaux pour le chapitre VII . . . . .		2,0	—		—	
	Totaux pour la section 33. — Affaires culturelles de langue allemande . . . . .		2,0	—		—	
	TOTAUX POUR LE TITRE II, PARTIE II. — CREDITS QUI NE SONT PAS DESTINES A LA REALISATION DU PROGRAMME D'INVESTISSEMENTS . . . . .		4,0	—		—	
	TOTAUX POUR LES TITRES I ET II DU BUDGET DES AFFAIRES CULTURELLES COMMUNES . . . . .		144,2	17,8		292,7	

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 14 novembre 1983.

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van  
14 november 1983.

BAUDOUIN.

BOUDEWIJN.

Par le Roi :  
*Le Premier Ministre,*

W. MARTENS.

Van Koningswege :  
*De Eerste Minister,*

W. MARTENS.

*Le Ministre des Finances,*

W. DE CLERCQ.

*De Minister van Financiën,*

W. DE CLERCQ.

*Le Ministre de l'Education nationale,*

D. COENS.

*De Minister van Onderwijs,*

D. COENS.

*Le Ministre du Budget,*

PH. MAYSTADT.

*De Minister van Begroting,*

PH. MAYSTADT.

*Le Ministre de l'Education nationale,*

A. BERTOUILLE.

*De Minister van Onderwijs,*

A. BERTOUILLE.

**PROGRAMME JUSTIFICATIF****TITRE I****DEPENSES COURANTES****SECTION 31****INSTITUTIONS COMMUNES  
DE LA CAPITALE  
CREDITS POUR ACTIVITES CULTURELLES**

ART. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc.*

A. Réduction : 0,8 million de francs.

Mesures de restriction Fonction publique.

Répartition :

— Conservatoire royal de Musique et Bibliothèque : 100 000 francs.

— Musée instrumental : 300 000 francs.

— Palais des Congrès : 400 000 francs.

B. Crédit supplémentaire années budgétaires : 0,7 million de francs.

Répartition :

Crédit provisionnel départemental 1981 tombé en annulation : 200 000 francs.

Musée instrumental : ONSS et précompte professionnel encore à payer : 480 000 francs.

ART. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins, etc.*

Crédit supplémentaire : 0,6 million de francs.

Musée instrumental : surveillance du musée : 525 000 francs.

ART. 12.02. — *Dépenses de consommation, etc.*

A. Crédit supplémentaire : 1,0 million de francs.

Répartition :

Palais des Congrès : 800 000 francs, contrat d'entretien installations thermiques, contrat d'entretien ascenseurs, augmentation tarifs postaux.

Musée instrumental : 200 000 francs, augmentation frais de transport pour le déménagement, augmentation tarifs postaux de téléphone.

B. Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 1,3 millions de francs.

Répartition :

Palais des Congrès :

— 137 310 francs, factures arriérées RTT et eau,

— 243 827 francs, factures arriérées.

Conservatoire de musique de l'Etat :

— 400 000 francs, régularisation avances de fonds de compte.

Commission royale des Monuments :

— 345 505 francs, facture arriérée.

Services administratifs :

— 76 000 francs, solde paiement facture (55 896 francs) et intérêts de retard (± 20 000 francs).

**VERANTWOORDINGSPROGRAMMA****TITEL I****LOPENDE UITGAVEN****SECTIE 31****GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN  
VAN DE HOOFDSTAD  
KREDIETEN VOOR CULTURELE ACTIVITEITEN**

ART. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz.*

A. Vermindering : 0,8 miljoen frank.

Besparingsmaatregelen Openbaar Ambt.

Verdeling :

— Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek : 100 000 frank.

— Instrumentenmuseum : 300 000 frank.

— Congressenpaleis : 400 000 frank.

B. Bijkrediet vroegere begrotingsjaren : 0,7 miljoen frank.

Verdeling :

Vervallen departementeel provisioneel krediet 1981 : 200 000 frank.

Instrumentenmuseum : nog te betalen RMZ en bedrijfsvoorheffing : 480 000 frank.

ART. 12.01. — *Erelonen van advokaten en geneesheren, enz.*

Bijkrediet : 0,6 miljoen frank.

Instrumentenmuseum : bewaking museum : 525 000 frank.

ART. 12.02. — *Verbruiksuitgaven, enz.*

A. Bijkrediet : 1,0 miljoen frank.

Verdeling :

Congressenpaleis : 800 000 frank, onderhoudscontract thermische installaties, onderhoudscontract liften, verhoging posttarieven.

Instrumentenmuseum : 200 000 frank, verhoogde transportkosten n.a.v. verhuis, verhoogde telefoon- en portkosten.

B. Bijkrediet vroegere begrotingsjaren : 1,3 miljoen frank.

Verdeling :

Congressenpaleis :

— 137 310 frank, achterstallige facturen van RTT en water,

— 243 827 frank, achterstallige facturen.

Koninklijk Muziekconservatorium :

— 400 000 frank, regularisatie geldvoorschortenrekening.

Koninklijke Commissie voor Monumenten :

— 345 505 frank, achterstallige factuur.

Administratieve Diensten :

— 76 000 frank, saldo betaling factuur (55 896 frank) en verwijlinteressen (± 20 000 frank).



ART. 12.03. — *Dépenses de consommation énergétique, etc.*

A. Crédit supplémentaire : 2,5 millions de francs.

Répartition :

Palais des Congrès : 2 300 000 francs. Crédit insuffisant par suite du renouvellement des salles, nouvelles installations.

Musée instrumental : 200 000 francs. Crédit insuffisant.

B. Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 2,9 millions de francs.

Factures arriérées.

Répartition :

Palais des Congrès : 1 583 679 francs.

Conservatoire royal de musique : 1 297 796 francs.

ART. 12.06. — *Loyer des biens immobiliers, etc.*

Crédit supplémentaire : 3,9 millions de francs.

Crédit insuffisant (renouvellement du bail).

Musée instrumental : 3 895 000 francs.

ART. 12.07. — *Frais exceptionnels de services, etc.*

A. Crédit supplémentaire : 0,3 million de francs.

Crédit insuffisant pour déménagement, aménagement des bâtiments.

Musée instrumental : 300 000 francs.

B. Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 0,1 million de francs.

Factures arriérées.

Palais des Congrès : 29 167 francs.

ART. 12.28. — *Dépenses de toute nature concernant l'ouverture du Palais royal au public.*

Réduction : 1,6 million de francs, pas d'ouverture du Palais royal en 1983; 1,0 million de francs pour intérêts de retard.

ART. 33.01. — *Concours musical international « Reine Elisabeth », etc.*

Crédit supplémentaire : 0,1 million de francs.

Adaptation du prix en fonction des montants des autres prix.

ART. 33.05. — *Centre Belge de Documentation musicale (Cebedem).*

Crédit supplémentaire : 3,8 millions de francs.

Adaptation du crédit au niveau 1982.

ART. 33.08. — *Prix quinquennal de couronnement de carrière.*

Crédit supplémentaire : 0,2 million de francs.

Remise de prix en 1983.

ART. 33.10. — *Subvention au Palais des Beaux-Arts.*

Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 18,0 millions de francs.

Factures arriérées de l'ONSS.

ART. 12.03. — *Uitgaven voor energieverbruik, enz.*

A. Bijkrediet : 2,5 miljoen frank.

Verdeling :

Congressenpaleis : 2 300 000 frank. Onvoldoende krediet tengevolge van vernieuwing zalen, nieuwe installaties.

Instrumentenmuseum : 200 000 frank. Onvoldoende krediet.

B. Bijkrediet vroegere begrotingsjaren : 2,9 miljoen frank.

Achterstallige facturen.

Verdeling :

Congressenpaleis : 1 583 679 frank.

Koninklijk Muziekconservatorium : 1 297 796 frank.

ART. 12.06. — *Huur van onroerende goederen, enz.*

Bijkrediet : 3,9 miljoen frank.

Onvoldoende krediet n.a.v. nieuwe inhuringen.

Instrumentenmuseum : 3 895 000 frank.

ART. 12.07. — *Uitzonderingsuitgaven voor diensten, enz.*

A. Bijkrediet : 0,3 miljoen frank.

Onvoldoende krediet n.a.v. verhuis, inrichting gebouwen.

Instrumentenmuseum : 300 000 frank.

B. Bijkrediet vroegere begrotingsjaren : 0,1 miljoen frank.

Achterstallige facturen.

Congressenpaleis : 29 167 frank.

ART. 12.28. — *Uitgaven van alle aard in verband met het openstellen van het Koninklijk Paleis voor het publiek.*

Vermindering : 1,6 miljoen frank, geen openstellen Koninklijk Paleis in 1983; 1,0 miljoen frank blijft nodig t.b.v. moratoire interesten.

ART. 33.01. — *Internationale muziekwedstrijd « Koningin Elisabeth », enz.*

Bijkrediet : 0,1 miljoen frank.

Aanpassing van de prijs in functie van de bedragen van de andere prijzen.

ART. 33.05. — *Belgisch Centrum voor Muziekdocumentatie (Cebedem).*

Bijkrediet : 3,8 miljoen frank.

Krediet op peil 1982 brengen.

ART. 33.08. — *Vijfjaarlijkse prijs ter bekroning van een carrière.*

Bijkrediet : 0,2 miljoen frank.

Uitreiking van de prijs in 1983.

ART. 33.10. — *Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten.*

Bijkrediet vroegere begrotingsjaren : 18,0 miljoen frank.

Achterstallige RSZ-verplichtingen.

ART. 33.13. — *Subvention à la Cinémathèque royale.*

Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 2,0 millions de francs.

Solde subvention 1982.

ART. 41.02. — *Quote-part dans les frais de fonctionnement de l'Institut géographique national.*

A. Crédit supplémentaire : 0,8 million de francs.

Réadaptation de la quote-part 1983 : 12 903 000 francs ou 4 p.c. du projet de budget approuvé de l'IGN.

B. Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 0,1 million de francs.

Solde subvention 1982 : 20 000 francs.

#### SECTION 32

##### INSTITUTIONS COMMUNES DE LA CAPITALE CREDITS POUR ACTIVITES SCIENTIFIQUES

ART. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc.*

A. Crédit supplémentaire : 5,6 millions de francs.

Répartition :

Musées royaux d'Art et d'Histoire : + 8 400 000 francs, transferts des articles 12.01 et 12.02, section 32, pour paiement service d'entretien et guides.

— 1 700 000 francs : mesures de restriction Fonction publique.

Musées royaux des Beaux-Arts : + 2 000 000 de francs; transfert de l'article 12.01, section 32, pour paiement guides.

— 1 300 000 francs : mesures de restriction Fonction publique.

Institut royal du Patrimoine artistique : — 1 500 000 francs.

Mesures de restriction Fonction publique.

Service national des Fouilles : — 300 000 francs.

Mesures de restriction Fonction publique.

B. Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 3,6 millions de francs.

Répartition :

Déchéance du crédit provisionnel départemental 1981 : 1 500 000 francs, factures arriérées (ONEM-ONSS).

Service national des fouilles : 106 763 francs.

Institut royal du Patrimoine artistique : 110 815 francs.

Musées royaux d'Art et d'Histoire : 1 881 213 francs.

ART. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins, etc.*

Réduction : 9,5 millions de francs.

Répartition :

Musées royaux d'Art et d'Histoire : 4 800 000 francs, transfert à l'article 11.03, section 32.

Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique : 4 600 000 francs, transfert à l'article 11.03, section 32 (2 000 000 de francs) et article 12.07, section 32 (2 600 000 francs).

ART 33.13. — *Toelage aan het Koninklijk Filmarchief.*

Bijkredieten vroegere begrotingsjaren : 2,0 miljoen frank.

Saldo toelage 1982.

ART. 41.02. — *Bijdrage in de werkingskosten van het Nationaal Geografisch Instituut.*

A. Bijkrediet : 0,8 miljoen frank.

Herrekening van de bijdrage 1983 : 12 903 000 frank of 4 pct. van het goedgekeurd begrotingsontwerp van het NGI.

B. Bijkrediet vroegere begrotingsjaren : 0,1 miljoen frank.

Saldo toelage 1982 : 20 000 frank.

#### SECTIE 32

##### GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN VAN DE HOOFDSTAD KREDIETEN VOOR WETENSCHAPPELIJKE ACTIVITEITEN

ART. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz.*

A. Bijkrediet : 5,6 miljoen frank.

Verdeling :

Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis : + 8 400 000 frank, transfer van artikelen 12.01 en 12.02, sectie 32, t.b.v. betaling onderhoudsploeg en gidsen.

— 1 700 000 frank : besparingsmaatregelen Openbaar Ambt.

Koninklijke Musea voor Schone Kunsten : + 2 000 000 frank; transfer van artikel 12.01, sectie 32, voor betaling gidsen.

— 1 300 000 frank : besparingsmaatregelen Openbaar Ambt.

Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium : — 1 500 000 frank. Besparingsmaatregelen Openbaar Ambt.

Nationale Dienst voor Opgravingen : — 300 000 frank.

Besparingsmaatregelen Openbaar Ambt.

B. Bijkrediet vroegere begrotingsjaren : 3,6 miljoen frank.

Verdeling :

Vervallen provisioneel departementeel krediet 1981 : 1 500 000 frank, achterstallige facturen (RVA, RSZ).

Nationale Dienst Opgravingen : 106 763 frank.

Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium : 110 815 frank.

Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis : 1 881 213 frank.

ART. 12.01. — *Erelonen van advocaten en geneesheren, enz.*

Vermindering : 9,5 miljoen frank.

Verdeling :

Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis : 4 800 000 frank, overdracht naar artikel 11.03, sectie 32.

Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België : 4 600 000 frank, overdracht naar artikel 11.03, sectie 32 (2 000 000 frank) en artikel 12.07, sectie 32 (2 600 000 frank).

Institut royal du Patrimoine artistique : 100 000 francs, transfert à l'article 12.05, section 32.	Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium : 100 000 frank, overdracht naar artikel 12.05, sectie 32.
<b>ART. 12.02. — Dépenses de consommation, etc.</b>	<b>ART. 12.02. — Verbruiksuitgaven, enz.</b>
A. Réduction : 4,9 millions de francs.	A. Vermindering : 4,9 miljoen frank.
Répartition :	Verdeling :
Musées royaux d'Art et d'Histoire : 4 900 000 francs, transfert aux articles 11.03 et 12.03, section 32.	Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis : 4 900 000 frank, overdracht naar artikels 11.03 en 12.03, sectie 32.
B. Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 0,2 million de francs.	B. Bijkrediet vroegere begrotingsjaren : 0,2 miljoen frank.
Factures arriérées et loyers.	Achterstallige facturen en huurlasten.
Répartition :	Verdeling :
Institution royal du Patrimoine artistique : 105 818 francs.	Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium : 105 818 frank.
<b>ART. 12.03. — Dépenses de consommation énergétique, etc.</b>	<b>ART. 12.03. — Uitgaven voor energieverbruik, enz.</b>
A. Crédit supplémentaire : 1,3 million de francs.	A. Bijkrediet : 1,3 miljoen frank.
Crédit insuffisant.	Onvoldoende krediet.
Répartition :	Verdeling :
Institut royal du Patrimoine artistique : 300 000 francs.	Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium : 300 000 frank.
Musées royaux d'Art et d'Histoire : 1 000 000 de francs, transfert de l'article 12.02, section 32.	Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis : 1 000 000 frank, overdracht van artikel 12.02, sectie 32.
B. Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 3,2 millions de francs.	B. Bijkrediet vroegere begrotingsjaren : 3,2 miljoen frank.
Factures arriérées.	Achterstallige facturen.
Répartition :	Verdeling :
Musées royaux d'Art et d'Histoire : 1 088 530 francs.	Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis : 1 088 530 frank.
Institut royal du Patrimoine artistique : 426 585 francs.	Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium : 426 585 frank.
Musées royaux des Beaux-Arts : 1 601 215 francs.	Koninklijke Musea voor Schone Kunsten : 1 601 215 frank.
<b>ART. 12.05. — Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat, etc.</b>	<b>ART. 12.05. — Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel, enz.</b>
Crédit supplémentaire : 0,1 million de francs.	Bijkrediet : 0,1 miljoen frank.
Institut royal du Patrimoine artistique : 100 000 francs, transfert de l'article 12.01, section 32.	Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium : 100 000 frank, transfert van artikel 12.01, sectie 32.
<b>ART. 12.07. — Frais exceptionnels de services, etc.</b>	<b>ART. 12.07. — Uitzonderingsuitgaven voor diensten, enz.</b>
A. Crédit supplémentaire : 2,6 millions de francs.	A. Bijkrediet : 2,6 miljoen frank.
Musées royaux des Beaux-Arts : transfert de l'article 12.01, section 32.	Koninklijke Musea voor Schone Kunsten : transfer van artikel 12.01, sectie 32.
B. Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 0,2 million de francs.	B. Bijkrediet vroegere begrotingsjaren : 0,2 miljoen frank.
Factures arriérées.	Achterstallige facturen.
Musées royaux d'Art et d'Histoire : 156 790 francs.	Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis : 156 790 frank.
<b>ART. 33.22. — Subvention au Centre national de recherches archéologiques.</b>	<b>ART. 33.22. — Toelage aan het Nationaal Centrum voor oudheidkundige navorsingen.</b>
A. Crédit supplémentaire : 0,4 million de francs.	A. Bijkrediet : 0,4 miljoen frank.
Apurement des comptes du Centre.	Financiële toestand van het Centrum aanzuiveren.

B. Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 1,1 million de francs.

Factures arriérées (ONSS, précompte professionnel, publications) : 1 091 584 francs.

ART. 33.23. — *Bourses de travail aux élèves-restaurateurs.*

Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 0,7 million de francs.

Crédits non engagés en 1982 et tombés en annulation en 1982. Bourses à payer.

### SECTION 33

#### AFFAIRES CULTURELLES DE LANGUE ALLEMANDE

ART. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc.*

A. Réduction : 0,2 million de francs.

Mesures Fonction publique.

B. Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 1,0 million de francs.

Répartition :

Crédit supplémentaire 1982 tombé en annulation : 900 000 francs.

Crédit provisionnel 1981 tombé en annulation : 100 000 francs.

### SECTION 34

#### RELATIONS CULTURELLES INTERNATIONALES

ART. 12.63. — *Dépenses courantes concernant l'UNESCO, le Conseil de l'Europe, l'OCDE, le Benelux et les relations culturelles en général.*

Crédit supplémentaire : 0,8 million de francs.

Transfert de l'article 33.42, section 34.

ART. 33.42. — *Subvention concernant l'UNESCO, le Conseil de l'Europe, l'OCDE, le Benelux et les relations culturelles en général.*

A. Réduction : 0,8 million de francs.

Transfert de l'article 12.63, section 34.

B. Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 1,9 million de francs.

Factures à payer sur crédit échus 1982.

ART. 33.43. — *Subvention à l'ASBL « Unibel Film ».*

Crédit supplémentaire : 0,9 million de francs.

Crédit à ramener au niveau de 1982.

ART. 33.47. — *Subventions relatives à l'organisation en Belgique de rencontres, etc.*

Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 0,5 million de francs.

B. Bijkrediet vroegere begrotingsjaren : 1,1 miljoen frank.

Achterstallige facturen (RSZ, bedrijfsvoorheffing, publicaties) : 1 091 584 frank.

ART. 33.23. — *Werkbeurzen aan leerling-restaurateurs.*

Bijkrediet vroegere begrotingsjaren : 0,7 miljoen frank.

Kredieten in 1982 niet vastgelegd en vervallen eind 1982. Nog te betalen beurzen.

### SECTIE 33

#### DUITSTALIGE CULTURELE ZAKEN

ART. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz.*

A. Vermindering : 0,2 miljoen frank.

Maatregelen Openbaar Ambt.

B. Bijkrediet vroegere begrotingsjaren : 1,0 miljoen frank.

Verdeling :

Vervallen bijkrediet 1982 : 900 000 frank.

Vervallen provisioneel krediet 1981 : 100 000 frank.

### SECTIE 34

#### INTERNATIONALE CULTURELE BETREKKINGEN

ART. 12.63. — *Lopende uitgaven betreffende de UNESCO, de Raad van Europa, de OESO, de Benelux en de culturele betrekkingen in het algemeen.*

Bijkrediet : 0,8 miljoen frank.

Transfer van artikel 33.42, sectie 34.

ART. 33.42. — *Toelagen betreffende de UNESCO, de Raad van Europa, de OESO, de Benelux en de culturele betrekkingen in het algemeen.*

A. Vermindering : 0,8 miljoen frank.

Transfer naar artikel 12.63, sectie 34.

B. Bijkrediet vroegere begrotingsjaren : 1,9 miljoen frank.

Nog te betalen facturen op vervallen kredieten 1982.

ART. 33.43. — *Toelage aan de VZW « Unibel Film ».*

Bijkrediet lopend jaar : 0,9 miljoen frank.

Krediet op peil 1982 te brengen.

ART. 33.47. — *Toelagen aangaande de organisatie in België van ontmoetingen, enz.*

Bijkrediet vroegere begrotingsjaren : 0,5 miljoen frank.

Subvention arriérée (1980) au « Vereniging van Vlaamse Leerkrachten ».

ART. 33.50. — *Subvention à l'ASBL « Clearing House ».*

Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 1,0 million de francs.

Subvention arriérée 1981.

ART. 34.12. — *Contribution au Fonds Européen de la Jeunesse, etc.*

A. Crédit supplémentaire : 0,3 million de francs : quote-part belge 1983 : 263 389 francs français ou  $\pm$  1 843 723 francs belges.

Crédit supplémentaire nécessaire pour 300 000 francs belges.

B. Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 0,3 million de francs.

Solde subvention 1982 : 250 000 francs.

ART. 34.13. — *Subventions et cotisations aux organisations internationales.*

Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 0,1 million de francs.

Régularisation dépassement de crédit 1982 : 88 359 francs.

ART. 34.15. — *Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture, etc.*

Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 110,0 millions de francs.

Crédits non engagés et tombés en annulation fin 1982.

ART. 34.24. — *Contribution belge à l'« European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences ».*

Crédit supplémentaire années antérieures : 0,2 million de francs.

Crédits non engagés en 1982 et tombés en annulation fin 1982.

#### SECTION 35

##### ORGANISMES D'INTERET PUBLIC

ART. 41.01. — *Subvention au Théâtre royal de la Monnaie.*

A. Crédit supplémentaire : 115,0 millions de francs.

Déficit d'exploitation 1983.

B. Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 142,0 millions de francs.

Crédit provisionnel 1981 tombé en annulation : 3 000 000 de francs.

Déficit 1982 : 139 000 000 de francs.

ART. 41.02. — *Subvention à l'Orchestre national de Belgique.*

Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 1,6 millions de francs.

Crédit provisionnel 1981 tombé en annulation : 1 600 000 francs.

Achterstallige toelage (1980) aan de Vereniging van Vlaamse Leerkrachten.

ART. 33.50. — *Toelage aan de VZW « Clearing House ».*

Bijkrediet vroegere begrotingsjaren : 1,0 miljoen frank.

Achterstallige toelage 1981.

ART. 34.12. — *Bijdrage aan het Europees Fonds voor de Jeugd, enz.*

A. Bijkrediet : 0,3 miljoen frank : Belgische bijdrage 1983 is 263 389 Franse frank of  $\pm$  1 843 723 Belgische frank.

Bijkomend krediet noodzakelijk ten belope van 300 000 Belgische frank.

B. Bijkrediet vroegere begrotingsjaren : 0,3 miljoen frank.

Saldo toelage 1982 : 250 000 frank.

ART. 34.13. — *Toelagen en bijdragen aan internationale organisaties.*

Bijkrediet vroegere begrotingsjaren : 0,1 miljoen frank.

Regularisatie kredietoverschrijding 1982 : 88 359 frank.

ART. 34.15. — *Organisatie van de Verenigde Naties voor Opvoeding, Wetenschap en Cultuur, enz.*

Bijkrediet vroegere begrotingsjaren : 110,0 miljoen frank.

Kredieten niet vastgelegd in 1982 en vervallen eind 1982.

ART. 34.24. — *Belgische bijdrage aan de « European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences ».*

Bijkrediet vroegere begrotingsjaren : 0,2 miljoen frank.

Kredieten niet vastgelegd in 1982 en vervallen eind 1982.

#### SECTIE 35

##### INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT

ART. 41.01. — *Toelage aan de Koninklijke Muntschouwburg.*

A. Bijkrediet : 115,0 miljoen frank.

Werkingsstekort 1983.

B. Bijkrediet vroegere begrotingsjaren : 142,0 miljoen frank.

Vervallen provisioneel krediet 1981 : 3 000 000 frank.

Deficit 1982 : 139 000 000 frank.

ART. 41.02. — *Toelage aan het Nationaal Orkest van België.*

Bijkrediet vroegere begrotingsjaren : 1,6 miljoen frank.

Vervallen provisioneel krediet 1981 : 1 600 000 frank.

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

PARTIE II

Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation  
du programme d'investissements

SECTION 31

INSTITUTIONS COMMUNES  
DE LA CAPITALE

CREDITS  
POUR ACTIVITES CULTURELLES

ART. 74.01. — *Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre.*

Crédit supplémentaire : 2,0 millions de francs.

Répartition :

Conservatoire de musique : 2 000 000 de francs, achat piano pour concours « Reine Elisabeth ».

SECTION 33

AFFAIRES CULTURELLES  
DE LANGUE ALLEMANDE

ART. 74.01. — *Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre.*

Crédit supplémentaire : 2,0 millions de francs.

Mobilier pour la cellule administrative provisoire et achat voiture de service pour transporter les dossiers à Bruxelles.

TITEL II

KAPITAALUITGAVEN

DEEL II

Kredieten niet bestemd voor de uitvoering  
van het investeringsprogramma

SECTIE 31

GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN  
VAN DE HOOFDSTAD

KREDIETEN  
VOOR CULTURELE ACTIVITEITEN

ART. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land.*

Bijkredieten : 2,0 miljoen frank.

Verdeling :

Muziekconservatorium : 2 000 000 frank, aankoop piano t.b.v. de « Koningin Elisabeth »-wedstrijd.

SECTIE 33

DUITSTALIGE  
CULTURELE ZAKEN

ART. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land.*

Bijkrediet : 2,0 miljoen frank.

Meubilair ten behoeve van de voorlopige administratieve cel en aankoop dienstwagen ten einde dossiers over te brengen naar Brussel.

## ANNEXE

## BIJLAGE

Liste des décisions du Conseil de Cabinet  
régularisées au feuillet d'ajustement

Lijst der beslissingen van de Kabinetsraad  
geregulariseerd langs het aanpassingsblad

## TITRE I

## TITEL I

## DEPENSES COURANTES

## LOPENDE UITGAVEN

(En millions de francs)

(In miljoenen franken)

Décisions et date — Beslissingen en datum	Section et article — Sectie en artikel	Objet — Betreft	Montant — Bedrag	
			Année courante — Lopend jaar	Années antérieures — Vorige jaren
N°/Nr. 2858 01-08-1983	Sect. 34 Art. 34.15	Organisation des Nations-Unies pour l'Education, la Science et la Culture, etc. — <i>Organisatie van de Verenigde Naties voor Opvoeding, Wetenschap en Cultuur, enz.</i>	—	110,0